



ART.-NO. **WK 9365**

NL	Gebruiksaanwijzing	Elektrische waterkoker	4
FR	Mode d'emploi	Bouilloire électrique	10
DE	Gebrauchsanweisung	Wasserkocher	16
PL	Instrukcja obsługi	Czajnik elektryczny	21
CZ	Návod k použití	Rychlovarná konvice	27
IT	Manuale d'uso	Bollitore d'acqua elettrico	32
SK	Návod na použitie	Rýchlovarná kanvica	38
ES	Instrucciones de uso	Hervidor de agua eléctrico	43
EN	Instructions for use	Electric kettle	49
PT	Manual de instruções	Chaleira elétrica	54
RO	Instrucțiuni de utilizare	Fierbător de apă	60
SL	Navodila za uporabo	Grelnik vode	65
HR	Upute za uporabu	Kuhalo za vodu	70

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Elektrische waterkoker

Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product voldoet aan de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Deksel
2. Dekselopener
3. Hendel
4. Aan/Uit knop met indicatielampje
5. Stekker met snoer
6. Sokkel met kabelopwinder
7. Kalkfilter
8. Typeplaatje (onderkant van de basis)
9. Waterreservoir indicatie van het waterniveau
10. Gietsluit

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om gevaarlijke situaties te voorkomen moeten reparaties aan dit elektrisch apparaat of het netsnoer, uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparatie, graag contact opnemen met onze afdeling klantenservice via telefoon of email (zie aanhangsel).
- Voordat het apparaat schoongemaakt wordt, ervoor zorgen dat het losgekoppeld is van de netvoeding en volledig afgekoeld is.
- Om het risico van een elektrische schok te voorkomen de waterkoker en de basis nooit met water schoonmaken en nooit in water onderdompelen. Niet onder stromend water schoonmaken.

- Het apparaat moet regelmatig ontkalkt worden. Wanneer nodig, de waterkoker schoonmaken met een vochtige doek.
- Gedetailleerde informatie over het schoonmaken van het apparaat vindt u in de paragraaf: *Onderhoud en schoonmaken*.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
 - in bed and breakfast gasthuizen.

- De uitwendige oppervlaktes zullen heet worden tijdens gebruik en zullen voor een lange periode heet blijven.
- Laat de waterkoker tijdens werking niet onbeheerd achter; gebruik alleen zuiver water en let altijd op de **minimum** (0,5 l) / **maximum** (1,7 l) markering wanneer men de waterkoker vult. Overvullen van de waterkoker kan gevaarlijk zijn vanwege kokend water wat uitgestoten kan worden.
- Pas ook op voor verbranding door hete stoom wat uitgestoten kan worden. Daarom, tijdens gebruik, geen enkel ander deel van het apparaat aanraken behalve het handvat.
- **Let op!** Tijdens het kookproces en als er heet water uitgeschonken wordt, de deksel altijd gesloten houden.
- De waterkoker mag alleen gebruikt worden met de bijgeleverde sokkel (basis).
- **Voorzichtig!** Verwijder (of zet) de waterkoker nooit (terug op) van de basis als het apparaat aanstaat.
- Als de waterkoker niet op zijn basis staat, zorg er dan voor dat deze niet weg kan glijden op een glad oppervlak.
- **Waarschuwing!** Het elektrische contact van de sokkel moet worden beschermd tegen opspattend en overlopend water.
- **Waarschuwing!** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.

- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Elke keer dat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer en elk hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag het niet meer gebruikt worden: zelfs een onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het apparaat mag alleen op een hittebestendig, vlak oppervlak gebruikt worden.
- Gebruik dit apparaat niet onder overhangende kastjes of gelijkwaardige voorwerpen; er bestaat gevaar dat de stoom die hieronder vrijkomt, gevangen blijft zitten.
- Zorg ervoor dat de behuizing en het netsnoer niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlakken zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen en zorg ervoor dat het snoer niet in de nabijheid komt van hete delen van de behuizing.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact;
 - na gebruik,
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - wanneer men het apparaat schoonmaakt.

Juist gebruik

- Dit apparaat is alleen gemaakt voor het verhitten van schoon, vers water. Elk ander gebruik moet beschouwd worden als onjuist en kan leiden tot persoonlijk letsel of materiële schade.
- Het is niet geschikt voor het opwarmen van melk, thee of ander voedsel of dranken.

Thermische beveiliging

De vooraf ingestelde thermisch beveiliging beschermt het verwarmingselement tegen oververhitting in het geval dat het apparaat abusievelijk aangezet wordt zonder water, of als het verwarmingselement kalkaanslag heeft. Wanneer de thermische beveiliging de waterkoker heeft uitgeschakeld moet men deze voldoende laten afkoelen of men moet de waterkoker ontkalken voordat men deze weer kan aanzetten.

Vuordat de waterkoker voor het eerst gebruikt wordt

Om de waterkoker schoon te maken, de eerste vulling met water laten koken en dan weggoien.

Water koken

- Verwijder de watercontainer van de basis.
- Druk op de dekselopener en open de deksel.
- Vul de waterkoker tot het gewenste niveau met water, met inachtneming van de **Min** (0.5 l) en **Max** (1.7 l) markeringen.
- Sluit de deksel en plaats de waterkoker terug op zijn basis.
- Stop de stekker in het stopcontact en druk op de Aan/Uit knop. Het controlelampje zal nu aangaan.
- Het kookproces zal nu beginnen. Nadat het kookpunt bereikt is zal het apparaat automatisch uitgeschakeld worden door het ingebouwde stoombeveiligingssysteem. Het controlelampje gaat uit.
- Om het kookproces te onderbreken moet men de Aan/Uit knop in de Uit stand zetten.
- Om heet water uit te gieten moet men de container van de basis verwijderen.
- Om te voorkomen dat er hete stoom wordt uitgestoten zorg ervoor dat de deksel gesloten blijft terwijl men water uitgiet.
- Verwijder de stekker na gebruik uit het stopcontact.
- Laat nooit water in de container.

Snoeropwinder

De opslag van de snoeropwinder onder de basis helpt om de lengte van het snoer te beperken tijdens het gebruik en vergemakkelijkt het opbergen van het apparaat.

Ontkalken

- Afhankelijk van het kalkgehalte van het water vormen zich kalkafzettingen op de verwarmingsplaat. Ontkalk de waterkoker daarom regelmatig.
- **Elke garantieclaim zal nietig en ongeldig zijn wanneer het apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Een mengsel van 0.5 liter water en 40 ml schoonmaakazijn is hiervoor geschikt.
 - Giet de ontkalker in de container.
 - Schakel het apparaat aan en laat het mengsel aan de kook komen.
 - Laat het koken voor een korte periode staan om het gewenste effect te bereiken.
 - Om de waterkoker na het ontkalken schoon te maken deze goed uitspoelen met schoon water.
- Tijdens het ontkalken, zorgen voor goede ventilatie en geen azijdampen inhaleren.
- Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen.

Onderhoud en schoonmaken

- Voordat het apparaat schoongemaakt wordt, ervoor zorgen dat het losgekoppeld is van de netvoeding en volledig is afgekoeld.
- Om het risico van een elektrische schok te voorkomen de waterkoker en de basis nooit met water schoonmaken en nooit in water onderdompelen. Niet onder stromend water schoonmaken.
- Voor het schoonmaken mag een vochtige, pluisvrije doek gebruikt worden.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen en gebruik geen harde borstels voor het schoonmaken.

Kalkfilter

- Als het erg vuil is, dan kan het kalkfilter uit de gietuit worden gehaald en met een zachte borstel worden schoongemaakt. Druk hiertoe eerst het kalkfilter bij de filtergreep naar boven en maak het vervolgens aan de onderkant los.
- Plaats na het schoonmaken het kalkfilter terug. Haak hiertoe eerst het kalkfilter onderaan vast, en druk vervolgens het bovenste deel van het filter stevig aan.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Bouilloire électrique

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

La bouilloire devrait être branchée exclusivement sur une prise mise à la terre, installée selon les normes. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle du réservoir d'eau
2. Loquet d'ouverture du couvercle
3. Poignée
4. Commutateur Marche/Arrêt avec voyant lumineux
5. Cordon d'alimentation avec fiche
6. Socle avec logement du câble d'alimentation
7. Filtre anti-calcaire
8. Plaque signalétique (sous la base)
9. Réservoir d'eau avec indicateur de niveau d'eau
10. Bec verseur

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Pour toute réparation, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de laver à l'eau ou d'immerger dans l'eau la bouilloire et son socle. Abstenez-vous de laver ceux-ci sous un robinet d'eau courante.
- L'appareil doit être entretenu régulièrement. Si

nécessaire, nettoyez le réservoir d'eau avec un chiffon humide.

- Des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil se trouvent dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et s'ils sont supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
 - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
 - des fermes ;
 - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
 - des environnements de type chambres d'hôtes.

- Les surfaces extérieures deviennent chaudes pendant l'utilisation et le restent quelque temps après.
- Ne laissez pas la bouilloire sans surveillance pendant qu'elle est en fonction ; utilisez exclusivement de l'eau pure et observez toujours les repères de niveau **minimal** (0.5 l) / **maximal** (1.7 l) de l'eau lors du remplissage du réservoir d'eau. Le remplissage excessif du réservoir pourrait s'avérer dangereux car il risque d'entraîner un échappement d'eau bouillante.
- Prenez garde également à la vapeur brûlante s'échappant de la bouilloire car elle risque de vous ébouillanter. Abstenez-vous par conséquent de toucher pendant l'emploi toute partie de l'appareil, sauf sa poignée.
- **Attention !** Le couvercle doit toujours rester fermé pendant le processus d'ébullition et lorsque vous versez l'eau bouillante.
- La bouilloire sera utilisée exclusivement avec le socle fourni.
- **Faites attention :** N'enlevez jamais de son socle (ou remettez en place) le réservoir d'eau quand l'appareil est branché.
- Si le réservoir d'eau n'est pas sur son socle, mais laissé sur une surface lisse, assurez-vous qu'il ne peut pas glisser.
- **Attention !** Les connexions électriques dans le socle doivent être

protégées contre toute éclaboussure et tout débordement d'eau.

- **Attention !** Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.

- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- L'appareil sera utilisé exclusivement sur une surface plane, résistante à la chaleur.
- Ne pas utiliser l'appareil sous un placard mural ou autre objet similaire, au risque de bloquer le bon échappement de la vapeur.
- Ne permettez jamais que le boîtier ou le cordon d'alimentation entre en contact avec aucune flamme ou surface chaude telle qu'une plaque chauffante.

- Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation et tenez-le à l'abri des parties chaudes du boîtier.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - après l'emploi,
 - avant de nettoyer l'appareil.

Utilisation correcte

- Cet appareil est conçu uniquement pour faire chauffer de l'eau douce propre. Tout autre type d'utilisation est considéré comme impropre et peut entraîner des dommages corporels ou matériels.
- Il ne convient pas pour faire chauffer du lait, du thé ou autres aliments et boissons.

Coupure thermique automatique

Le dispositif de coupure thermique préréglé empêche la résistance de surchauffer au cas où l'appareil serait mis en service à vide, ou si la résistance est entartrée. Une fois que le dispositif de coupure automatique l'aura éteinte, la bouilloire, avant d'être rallumée, devra refroidir ou sera soumise à un détartrage.

Avant la première utilisation

Pour assurer une propreté totale, faites bouillir de l'eau et jetez celle-ci après le premier cycle d'ébullition.

Ebullition de l'eau

- Retirez le réservoir d'eau de son socle.
- Appuyez sur le loquet d'ouverture pour ouvrir le couvercle.
- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau désiré en respectant les repères de remplissage **Min** (0,5 l) et **Max** (1,7 l).
- Refermez le couvercle et posez le réservoir sur son socle.
- Branchez la fiche sur une prise murale appropriée et abaissez le commutateur Marche/Arrêt; le témoin s'allumera.
- La mise à ébullition commence. Lorsque le point d'ébullition est atteint, le dispositif intégré d'arrêt automatique arrête l'appareil ; le témoin lumineux s'éteindra.
- Si vous voulez interrompre le processus de mise à ébullition, réglez le commutateur Marche/Arrêt en position Arrêt.
- Pour verser l'eau bouillante, retirez le réservoir de son socle.
- Pour empêcher l'échappement de la vapeur brûlante, veillez à maintenir le couvercle fermé pendant que vous versez l'eau.
- Après utilisation, débranchez la fiche de la prise murale.
- Ne laissez pas d'eau dans le réservoir.

Logement du câble d'alimentation

Le logement du câble d'alimentation prévu sous le socle permet de gérer facilement la longueur du câble d'alimentation pendant l'emploi, ainsi que de ranger l'appareil en toute commodité.

Détartrage

- Selon la teneur en calcaire de votre eau, des dépôts calcaires risquent de s'accumuler sur la résistance. Pour cette raison, il est conseillé de détartre régulièrement votre bouilloire.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartage insuffisant.**
- Un mélange de 0,5 litre d'eau pour 40 ml d'essence de vinaigre est approprié.
 - Versez le détartant dans la bouilloire.
 - Allumez l'appareil et laissez la solution atteindre le point d'ébullition.
 - Laissez-la reposer pendant quelques instants pour lui permettre d'agir.
 - Pour nettoyer le réservoir après tout détartage, rincez-le soigneusement à l'eau claire.
- Pendant le détartage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Ne versez aucun détartant dans un évier émaillé.

Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de laver à l'eau ou d'immerger dans l'eau la bouilloire et son socle. Abstenez-vous de laver ceux-ci sous un robinet d'eau courante.
- La surface externe du boîtier pourra être nettoyée avec un chiffon non pelucheux, légèrement humide.
- N'utilisez pour le nettoyage aucun produit d'entretien abrasif ou concentré et n'utilisez aucune brosse dure.

Filtre anti-tartre

- En cas de fort encrassement, le filtre anti-calcaire peut être retiré du bec verseur et nettoyé avec une brosse douce. Pour cela, poussez d'abord le filtre anti-calcaire vers le haut en le prenant par le manche, puis vers le bas.
- Réinstallez le filtre anti-calcaire après le nettoyage. Pour cela, encastrez d'abord le filtre anti-calcaire par le bas, puis appuyez fermement sur la partie supérieure.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Wasserkocher

Liebe Kundin, lieber Kunde,
lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Wasserbehälterdeckel
2. Deckelöffner
3. Griff
4. Ein-/Aus-Schalter mit Kontrollleuchte
5. Anschlussleitung mit Netzstecker
6. Sockel mit Kabelaufwicklung
7. Kalkfilter
8. Typenschild (unter dem Sockel)
9. Wasserbehälter mit Wasserstandsanzeige
10. Ausgusszotte

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Aus Gründen der elektrischen Sicherheit den Wasserkocher und den Sockel niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- Das Gerät regelmäßig entkalken und bei Bedarf

den Wasserbehälter mit einem feuchten Tuch reinigen.

- Nähere Hinweise dazu dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht

durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.

- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben,
 - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
 - in Frühstückspensionen.
- Die Gehäuseoberflächen sind bei und nach dem

Betrieb heiß.

- Den Wasserkocher nur unter Aufsicht mit reinem Wasser betreiben und die **Min-** (0.5 l) und **Max-** Markierungen (1.7 l) für die Füllmenge beachten. Bei Überfüllung kann kochendes Wasser herauspritzen.
- Auch auf austretenden Dampf im Deckelbereich achten (Verbrühungsgefahr!). Deshalb den Wasserkocher bei Betrieb nur im Griffbereich berühren.
- Achtung! Der Deckel muss beim Kochvorgang und beim Ausschütten geschlossen bleiben.
- Der Wasserbehälter darf nur mit dem vorgesehenen Sockel betrieben werden.
- **Warnung!** Den Wasserbehälter nur vom Sockel abnehmen oder aufsetzen, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
- Vorsicht! Wird der Wasserbehälter nicht auf dem Sockel abgestellt, kann er auf glatten Oberflächen verrutschen.
- **Warnung!** Der elektrische Kontakt am Sockel muss vor Spritz- und überlaufendem Wasser geschützt werden.
- **Warnung!** Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Das Gerät auf eine wärmebeständige ebene Fläche stellen.
- Das Gerät darf während der Inbetriebnahme nicht unter Hängeschränken stehen, da der Dampf sich darunter stauen kann.
- Weder das Gerät noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Den Netzstecker ziehen,
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - nach jedem Gebrauch,
 - vor jeder Reinigung.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Das Gerät ist ausschließlich zum Erhitzen von klarem, reinem Wasser geeignet. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen und Schäden am Gerät führen.
- Das Gerät ist nicht zum Erhitzen von Milch, Tee oder anderen Lebensmitteln geeignet.

Überhitzungsschutz

Der fest eingestellte Temperaturregler schützt den Heizkörper vor Überhitzung, falls das Gerät versehentlich ohne Wasser eingeschaltet wurde oder die Heizplatte verkalkt ist. Hat der Temperaturregler einmal abgeschaltet, den Wasserkocher erst abkühlen lassen und evtl. entkalken, bevor er erneut betrieben wird.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Aus hygienischen Gründen die erste Kochfüllung des neuen Wasserkochers wegschütten.

Kochvorgang

- Den Wasserbehälter vom Sockel nehmen.
- Den Wasserbehälterdeckel durch Drücken des Deckelöffners öffnen.
- Die gewünschte Wassermenge einfüllen und die **Min-** (0.5 l) und **Max-** Markierungen (1.7 l) für die Füllmenge beachten.
- Den Deckel schließen und den Wasserbehälter wieder auf den Sockel setzen.
- Den Netzstecker einstecken und den Wasserkocher mit dem Ein-/Ausschalter einschalten, die Kontrollleuchte leuchtet auf.
- Der Kochvorgang beginnt und die Dampfstopppautomatik schaltet den Wasserkocher nach Erreichen des Siedepunktes automatisch ab. Die Kontrollleuchte erlischt.
- Soll der Kochvorgang vorher beendet werden, den Wasserkocher mit dem Ein-/Ausschalter ausschalten.
- Zum Ausgießen den Wasserbehälter vom Sockel nehmen.
- Der Deckel muss beim Ausgießen geschlossen bleiben, damit kein heißer Dampf austritt.
- Nach dem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Kein Restwasser im Wasserbehälter lassen.

Kabelaufwicklung

Auf der Unterseite des Sockels befindet sich eine Kabelaufwicklung. Die Kabelaufwicklung dient zur Aufbewahrung oder Begrenzung der Kabellänge.

Entkalken

- Je nach Kalkgehalt des Wassers bilden sich Kalkrückstände auf der Heizplatte. Aus diesem Grund den Wasserkocher regelmäßig entkalken.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Zum Entkalken eignet sich eine Mischung aus einem halben Liter Wasser und 40 ml Essigessenz.
 - Die Entkalkerlösung einfüllen,
 - wie gewohnt aufkochen,
 - kurz einwirken lassen.
- Zur Reinigung den Wasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.
- Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und den Wasserkocher abkühlen lassen.
- Aus Gründen der elektrischen Sicherheit den Wasserkocher und den Sockel niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- Zur Reinigung genügt ein angefeuchtetes Tuch.

- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel oder harte Bürsten verwenden.

Kalkfilter

- Bei starker Verschmutzung kann der Kalkfilter in der Ausgusszotte entnommen und mit einer weichen Bürste gereinigt werden. Dazu den Kalkfilter zunächst am Filtergriff nach oben drücken und dann unten lösen.
- Nach der Reinigung den Kalkfilter wieder einsetzen. Dazu den Kalkfilter zunächst unten einhaken und dann den oberen Teil des Filters fest andrücken.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www.severin.de unter dem Unterpunkt „Service Center/Ersatzteleshop“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Czajnik elektryczny

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Zgodnie z przepisami, czajnik do gotowania wody należy podłączać do sieci wyłącznie przez gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Pokrywka pojemnika na wodę
2. Przycisk otwierania pokrywy
3. Uchwyt
4. Włącznik On/Off z lampką kontrolną
5. Przewód zasilający z wtyczką
6. Podstawa z komorą na zwinięty przewód zasilający
7. Filtr wapna
8. Tabliczka znamionowa (na spodzie podstawki)
9. Zbiornik na wodę ze wskaźnikiem poziomu wody
10. Dziobek

Instrukcja bezpieczeństwa

- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez autoryzowany serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Czajnika i podstawki nie należy myć wodą, zanurzać w wodzie, ani myć pod bieżącą wodą, gdyż grozi to porażeniem prądem.
- Urządzenie należy

regularnie odkamieniać.

W razie potrzeby pojemnik na wodę należy wyczyścić wilgotną ściereczką.

- Szczegółowe informacje nt. czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako

zabawki przez dzieci.

- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.

- Korpus urządzenia rozgrzewa się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostaje gorący przez jakiś czas po jej zakończeniu.
- Nie należy zostawiać włączonego czajnika bez nadzoru; używać wyłącznie czystej wody i uważać, aby przy napełnianiu pojemnika poziom wody zawsze znajdował się pomiędzy oznaczeniami: **minimum** (0,5 l) / **maksimum** (1,7 l). Przepelnienie pojemnika grozi wylaniem się wrzątku z urządzenia.
- Należy także uważać, aby nie oparzyć się gorącą parą wydobywającą się podczas gotowania. Nie dotykać żadnych części urządzenia oprócz uchwytu.
- **Ostrzeżenie:** Podczas gotowania a także wylewania gorącej wody, pokrywka pojemnika na wodę musi być zamknięta.
- Korzystając z czajnika należy używać wyłącznie dostarczonej wraz z nim podstawki.
- **Ostrożnie!** Nie wolno zdejmować pojemnika na wodę z podstawki (lub wymieniać go) kiedy urządzenie jest włączone.
- Jeżeli pojemnik ustawiany jest w miejscu innym niż na podstawce, zwrócić uwagę, aby nie mógł się poślizgnąć na gładkiej powierzchni.
- **Ostrzeżenie!** Styk elektryczny na podstawie należy chronić przed pryskającą i przelewającą się wodą.
- **Ostrzeżenie!** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych

obrażeń ciała.

- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Urządzenie musi zawsze być ustawione na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na wysokie temperatury.
- Nie włączać urządzenia, kiedy znajduje się ono pod wiszącą szafką, półką lub innym podobnym przedmiotem; istnieje ryzyko gromadzenia się nadmiernej ilości pary.
- Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus czajnika nie wchodziły w kontakt z płomieniami lub gorącymi powierzchniami, np. płytą kucharki lub grzejną.
- Przewód zasilający nie powinien swobodnie zwisać i należy go zabezpieczyć przed stykaniem się z rozgrzаныmi częściami urządzenia.

- Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:
 - po zakończeniu pracy
 - w przypadku awarii urządzenia
 - przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.

Prawidłowe użytkowanie

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do podgrzewania czystej słodkiej wody. Użycie urządzenia do jakiegokolwiek innego celu należy uznać za nieprawidłowe, które może doprowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.
- Nie nadaje się do podgrzewania mleka, herbaty czy innych napojów bądź produktów spożywczych.

Termiczny wyłącznik bezpieczeństwa

Fabrycznie ustawiony termiczny wyłącznik bezpieczeństwa chroni grzałkę przed przegrzaniem się, gdyby urządzenie zostało włączone bez wody albo kiedy płytka grzewcza pokryje się kamieniem. Czajnik, który wyłączy się automatycznie sam należy pozostawić do całkowitego ostygnięcia, a jeśli przyczyną jest osad kamienia, należy go wyczyścić.

Przed użyciem czajnika po raz pierwszy

Ze względów higienicznych, pierwszą zagotowaną partię wody należy wylać.

Gotowanie wody

- Zdjąć czajnik z podstawki.
- Nacisnąć przycisk otwierania pokrywy w celu jej otwarcia.
- Napełnić pojemnik wodą dożądanego poziomu, między oznaczeniami **Min** (0,5 l) a **Max** (1,7 l).
- Zamknąć pokrywę i ustawić czajnik na podstawce.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego i nacisnąć włącznik On/Off. Zapali się wówczas lampka kontrolna.
- Rozpocznie się proces gotowania. Wbudowane parowe zabezpieczenie wyłączy urządzenie automatycznie po osiągnięciu punktu wrzenia. Lampka kontrolna zgaśnie.
- Aby przerwać proces gotowania, ustawić włącznik w pozycji Off.
- Zawsze zdejmij pojemnik z podstawy, kiedy chcesz wylać gotowaną wodę.
- Podczas wylewania gorącej wody należy uważać aby pokrywa dobrze przykrywała pojemnik i chroniła wydobywającą się gorącą parą.
- Po zakończeniu pracy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Nie należy zostawiać wody w czajniku.

Schówek na przewód zasilający

Schówek na przewód zasilający znajdujący się w spodzie urządzenia umożliwia skrócenie przewodu, kiedy czajnik jest używany oraz ułatwia przechowywanie całego urządzenia.

Usuwanie osadów kamienia

- W zależności od zawartości wapna w wodzie, na płytce grzejnej tworzą się osady wapienne. Z tego powodu należy regularnie odkamieniać czajnik.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Odpowiednim do tego roztworem jest mieszanina 0,5 litra wody i 40 ml esencji octowej (25%).
 - Roztwór ten należy wlać do środka pojemnika.
 - Następnie włączyć czajnik i doprowadzić roztwór do wrzenia.
 - Po zagotowaniu zostawić płyn w czajniku na pewien czas.
 - Po usunięciu kamienia czajnik należy dokładnie wypłukać czystą wodą.
- Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
- Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Czajnika i podstawki nie należy myć wodą, zanurzać w wodzie, ani myć pod bieżącą wodą, gdyż grozi to porażeniem prądem.
- Zewnętrzne ścianki urządzenia można przecierać czystą, lekko wilgotną, gładką ściereczką.

- Nie używać silnych środków czyszczących ani ostrych szczotek.

Filtr kamienia

- W przypadku silnych zabrudzeń filtr wapna w wylewce można wyjąć i wyczyścić miękką szczotką. W tym celu należy najpierw przesunąć filtr wapna do góry za uchwyt filtra, a następnie poluzować go u dołu.
- Po oczyszczeniu filtr wapna należy z powrotem włożyć. W tym celu należy najpierw zaczepić filtr wapna u dołu, a następnie mocno docisnąć górną część filtra.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Rychlovarná konvice

Vážená zákaznice, vážený zákazník,
před použitím zařízení si pečlivě přečtěte návod k použití a uschovejte jej pro další potřebu. Zařízení mohou používat pouze osoby, které jsou seznámeny s bezpečnostními pokyny.

Připojení

Zařízení zapojujte pouze do řádně instalované uzemněné zásuvky. Síťové napětí musí odpovídat napětí uvedenému na typovém štítku zařízení. Zařízení je v souladu se směrnicemi, které jsou závazné pro označení CE.

Struktura

1. Víko nádržky na vodu
2. Tlačítko otvírání víka
3. Rukojeť
4. Vypínač s kontrolkou
5. Připojovací kabel se síťovou zástrčkou
6. Podstavec s místem pro uložení kabelu
7. Filtr vodního kamene
8. Typový štítek (pod podstavcem)
9. Konvice s indikátorem hladiny vody
10. Nalévací hubice

Bezpečnostní pokyny

- Aby se předešlo nebezpečí a byly dodrženy bezpečnostní předpisy, smí opravy zařízení a připojovacího kabelu provádět pouze náš zákaznický servis. Proto v případě, že je nutná oprava, kontaktujte telefonicky nebo e-mailem náš zákaznický servis (viz příloha).
- Před každým čištěním vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a nechte zařízení vychladnout.
- Z důvodu elektrické bezpečnosti nikdy neponořujte konvici ani podstavec do žádných kapalin a nečistěte je pod tekoucí vodou.
- Ze spotřebiče pravidelně odstraňujte vodní kámen a v případě potřeby vyčistěte

- nádržku konvice vlhkým hadříkem.
- Informace o tom naleznete v části „Čištění a údržba“.
 - Zařízení mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a rozumí z toho vyplývajícím nebezpečím.
 - Děti si se zařízením nesmí hrát.
 - Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti, kterým není alespoň 8 let a nejsou pod dozorem.
 - Děti mladší 8 let musí být v dostatečné vzdálenosti od zařízení a připojovacího kabelu.
 - Zařízení je určeno pro použití v domácnosti a v podobných podmínkách, jako např.:
 - v kuchyních pro zaměstnance v obchodech, kancelářích a podobných pracovních prostředích,
 - v zemědělských podnicích,
 - zákazníky v hotelech, motelech a dalších typických obytných prostředích,
 - v penzionech se snídaní.
 - Vnější povrch spotřebiče je během provozu i po něm horký.
 - Konvici používejte pouze pod dohledem. Ohřívejte jen čistou vodu a dodržujte označení objemu **min-** (0,5 l) a **max-** (1,7 l). Přeplnění může způsobit vystříknutí vroucí vody.

- Dávejte také pozor na možnost úniku páry v oblasti víka (riziko opaření!). Proto se během provozu dotýkejte konvice pouze na rukojeti.
 - Upozornění! Víko musí zůstat během ohřevu i nalévání zavřené.
 - Konvici lze používat pouze s dodaným podstavcem.
 - **Varování!** Konvici nasazujte na podstavec a snímejte z něj pouze tehdy, když je spotřebič vypnutý.
 - Pozor! Není-li konvice umístěna na svém podstavci, může na hladkých površích klouzat.
 - **Varování!** Elektrický kontakt na podstavci musí být chráněn před stříkající a přetéající vodou.
 - **Varování!** Nesprávné použití zařízení může vést ke zranění.
 - Obalový materiál uchovávejte mimo dosah dětí. Mimo jiné hrozí nebezpečí udušení!
 - Před uvedením do provozu zkontrolujte celé zařízení včetně připojovacího kabelu a případného příslušenství, zda nemá vady a poškození, které by mohly ovlivnit bezpečný provoz zařízení. Při pádu zařízení, například na zem, nebo při vytažení připojovacího kabelu, může dojít k poškození, které není zvenčí vidět. V těchto případech zařízení nepoužívejte.
 - Umístěte spotřebič na rovný, žáruvzdorný povrch.
 - Spotřebič v provozu nesmí být umístěn pod zavěšenými skříněmi, protože by se pod nimi mohla hromadit pára.
 - Spotřebič ani připojovací kabel se nesmí příliš přiblížit k horkým plotýnkám nebo otevřenému ohni.
 - Nedovolte, aby připojovací kabel visel dolů a udržujte jej mimo horké části zařízení.
 - Odpojte síťovou zástrčku:
 - v případě poruchy během provozu,
 - po každém použití,
 - před každým čištěním.
- Zamýšlené použití**
- Spotřebič je vhodný pouze pro ohřev čisté vody. Jakékoli jiné použití je považováno za nevhodné a může vést k vážnému zranění a poškození zařízení.
 - Spotřebič není vhodný k ohřevu mléka, čaje nebo jiných nápojů.

Ochrana proti přehřátí

Pevně nastavený regulátor teploty chrání topné těleso před přehřátím, je-li spotřebič náhodně zapnut bez vody nebo je-li topná deska pokrytá vodním kamenem. Pokud ochranný regulátor konvici vypnul, nechte konvici před dalším použitím nejprve vychladnout a případně z ní odstraňte vodní kámen.

Před prvním uvedením do provozu

Z hygienických důvodů první náplň nově konvice po převaření vylijte.

Vaření

- Sejměte konvici z podstavce.
- Otevřete víko konvice stisknutím otvíracího tlačítka.
- Doplňte požadované množství vody a dodržujte značky **min** (0,5 l) a **max** (1,7 l).
- Zavřete víko a nasadte konvici zpět na podstavec.
- Zapojte síťovou zástrčku a zapněte konvici pomocí vypínače. Kontrolka se rozsvítí.
- Spustí se ohřev. Po dosažení bodu varu pára proudící do snímače konvici automaticky vypne. Kontrolka zhasne.
- Chcete-li ohřev ukončit dříve, vypněte konvici vypínačem.
- Chcete-li si nalít horkou vodu, sejměte konvici z podstavce.
- Víko musí zůstat během nalévání zavřené, aby nedošlo k úniku horké páry.
- Po každém použití odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Nenechávejte v konvici žádnou zbývající vodu.

Vedení kabelu

Na spodní straně podstavce je místo pro navinutí kabelu. Sem se navíjí kabel při uložení konvice nebo je-li třeba délku kabelu zkrátit.

Odstranění vodního kamene

- V závislosti na obsahu vápníku ve vodě se na topné desce tvoří vodní kámen. Proto konvici pravidelně odvápnujte.
- **Jestliže zařízení nefunguje správně z důvodu nedostatečného odstranění vodního kamene, nevztahuje se na takovou závadu záruka.**
- Pro odstranění vodního kamene je vhodná směs půl litru vody a 40 ml octa.
 - Do konvice nalijte odvápnovací roztok,
 - vařte jako obvykle,
 - nechte krátkou dobu působit.
 - Následně konvici vypláchněte čistou vodou.
- Zajistěte dostatečné větrání a nevdechujte výpary octa.
- Odvápnovací prostředek nevylévejte do smaltovaných výlevků.

Čištění a údržba

- Před čištěním vytáhněte síťovou zástrčku a nechte konvici vychladnout.
- Z důvodu elektrické bezpečnosti nikdy neponořujte konvici ani podstavec do žádných kapalin a nečistěte je pod tekoucí vodou.
- Pro čištění stačí vlhký hadřík.
- Nepoužívejte ostré předměty, abrazivní čisticí prostředky ani tvrdé kartáče.

Filtr vodního kamene

- V případě těžkého znečištění může být filtr vodního kamene v nalévací hubici vyjmut a vyčištěn měkkým kartáčem. K tomu nejprve zatlačte filtr vodního kamene za držák filtru směrem nahoru a poté jej ve spodní části uvolněte.
- Po vyčištění filtr opět nasadíte. K tomu nejprve zahákněte filtr vodního kamene ve spodní části a poté zatlačte horní část filtru na místo a tím jej upevněte.

Likvidace



Zařízení označená tímto symbolem musí být zlikvidována odděleně od domovního odpadu.

Tato zařízení obsahují cenné suroviny, které mohou být recyklovány. Správná likvidace chrání životní prostředí a zdraví lidí kolem vás. Informace o správné likvidaci vám poskytne místní úřad nebo váš specializovaný prodejce.

Bollitore d'acqua elettrico

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

Il bollitore deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Coperchio del serbatoio dell'acqua
2. Apertura del coperchio
3. Impugnatura
4. Interruttore con spia luminosa
5. Cavo di alimentazione con spina
6. Base con avvolgicavo
7. Filtro anticalcare
8. Targhetta portadati (sotto la base)
9. Serbatoio dell'acqua con indicatore del livello dell'acqua
10. Beccuccio per versare

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendesse necessaria una riparazione, vi preghiamo di contattare il nostro servizio clienti per telefono o per email (ved. in appendice).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite con acqua né immergete in acqua il bollitore e la sua base. Non lavateli mai sotto l'acqua corrente.

- È necessario eliminare regolarmente i residui calcarei dall'apparecchio. Pulite il serbatoio dell'acqua con un panno umido quando necessario.
- Informazioni dettagliate su come pulire l'apparecchio sono riportate nella sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - in aziende agricole,
 - da clienti di alberghi,

- motel e sistemazioni simili,
- da clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
 - Le superfici esterne diventano molto calde durante il funzionamento e rimangono calde anche per un certo tempo dopo.
 - Non lasciate incustodito il bollitore mentre è in funzione; utilizzate esclusivamente dell’acqua pulita e osservate sempre i segni di **minimo** (0,5 l) / **massimo** (1,7 l) del livello dell’acqua durante il riempimento del serbatoio dell’acqua. L’eccessivo riempimento del serbatoio potrebbe risultare pericoloso perché potrebbe verificarsi la fuoriuscita di acqua bollente.
 - Attenzione anche al vapore che fuoriesce dal bollitore, potrebbe provocare scottature. Durante l’uso non toccate quindi nessuna parte dell’apparecchio, ma soltanto l’impugnatura.
 - **Attenzione:** Il coperchio deve sempre rimanere chiuso durante il processo di ebollizione e mentre versate l’acqua bollente.
 - Il bollitore può essere utilizzato soltanto con la base fornita in dotazione.
 - **Attenzione!** Non togliete mai dalla base (o non riponete sulla base) il contenitore dell’acqua mentre l’apparecchio è acceso.
 - Se il serbatoio dell’acqua non è sulla base, controllate che non possa scivolare su superfici lisce.
 - **Avvertenza!** Il contatto elettrico sulla base deve

essere protetto da schizzi e tracimazioni d'acqua.

- **Avvertenza!** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.

- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente sopra una superficie piana, resistente al calore.
- Non mettete in funzione l'apparecchio sotto armadietti pensili o oggetti simili: esiste il rischio che il vapore emesso crei della condensa sotto il pensile.
- Non poggiate mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme libere o superfici riscaldanti (es. fornelli a gas o piastre elettriche).
- Non lasciate pendere sciolto il cavo di alimentazione e tenetelo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.

- Disinserite sempre la spina dalla presa
 - dopo l'uso,
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchio.

Uso corretto

- Questo apparecchio è studiato per riscaldare esclusivamente acqua fresca e pulita. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e potrebbe portare a lesioni personali o a danni materiali.
- Non è adatto per riscaldare latte, tè o altri alimenti o bevande.

Interruzione termica automatica

Il dispositivo preimpostato di interruzione termica automatica protegge l'elemento riscaldante contro il surriscaldamento nel caso l'apparecchio sia stato attivato senza aver aggiunto acqua o se la piastra riscaldante è incrostata di calcare. Se è intervenuto il dispositivo di interruzione automatica, l'apparecchio dovrà avere il tempo di raffreddarsi completamente o dovrà essere disincrostato dal calcare prima di essere riacceso.

Primo utilizzo

Per assicurare una pulizia totale, eseguite un primo ciclo di bollitura ed eliminate quindi quest'acqua, prima di procedere al primo utilizzo.

Ebollizione dell'acqua

- Togliete il serbatoio dell'acqua dalla sua base.
- Premete l'apertura del coperchio per aprirlo.
- Riempite il serbatoio di acqua sino al livello desiderato, rispettando però i segni di **Min** (0,5 l) e di **Max** (1,7 l).
- Chiudete il coperchio e sistemate il serbatoio dell'acqua sullo zoccolo.
- Inserite la spina in un'apposita presa di corrente a muro e premete l'interruttore. La spia luminosa si accende.
- Ha inizio la fase di bollitura. Una volta raggiunto il punto d'ebollizione, l'apparecchio si spegne automaticamente grazie al dispositivo integrato di arresto del vapore. La spia luminosa si spegne.
- Per interrompere la bollitura, regolate l'interruttore in posizione Off (spento).
- Per versare l'acqua bollente, togliete il serbatoio dalla sua base.
- Per impedire la fuoriuscita del vapore caldo, badate a mantenere chiuso il coperchio mentre versate l'acqua.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro dopo ogni uso.
- Non lasciate residui di acqua nel serbatoio.

Vano avvolgicavo

Il vano per l'avvolgimento del cavo di alimentazione collocato al disotto della base consente di limitare la lunghezza del cavo di alimentazione durante l'uso e anche di riporre comodamente l'apparecchio.

Disincrostazione dal calcare

- A seconda del contenuto di calcare dell'acqua, si formano depositi di calcare sulla piastra riscaldante. Per questo motivo, decalcificare regolarmente il bollitore.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**
- Per eliminare il calcare basterà utilizzare una soluzione di 0,5 litri di acqua e 40 ml di aceto concentrato.
 - Versate la soluzione disincrostante nel bollitore.
 - Accendete l'apparecchio e lasciate che la soluzione raggiunga il punto di ebollizione.
 - Lasciate riposare per qualche secondo per permettere alla soluzione di agire.
 - Per pulire il serbatoio dopo un ciclo di disincrostazione dal calcare, sciacquatelo accuratamente con acqua pulita.
- Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
- Non versate mai disincrostanti in lavelli smaltati.

Manutenzione e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla rete elettrica e sia completamente freddo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite con acqua né immergete in acqua il bollitore e la sua base. Non lavateli mai sotto l'acqua corrente.
- La superficie esterna può essere pulita con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.
- Per pulire l'apparecchio non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati né spazzole dure.

Filtro anti-calcare

- Se è molto sporco, il filtro anticalcare può essere rimosso dal beccuccio e pulito con una spazzola morbida. Per fare ciò, premere prima il filtro anticalcare verso l'alto sull'impugnatura del filtro e poi allentarlo nella parte inferiore.
- Reinserire il filtro anticalcare dopo la pulizia. Per fare ciò, agganciare prima il filtro anticalcare in basso e poi premere con decisione la parte superiore del filtro.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Rýchlovarná kanvica

Milá zákazníčka, milý zákazník,
pred použitím prístroja si pozorne
prečítajte návod na použitie a uschovajte
ho pre budúce použitie. Zariadenie môžu
používať iba osoby, ktoré sú oboznámené s
bezpečnostnými pokynmi.

Prípojka

Zariadenie pripájajte iba do správne
nainštalovanej uzemnenej zásuvky.
Sieťové napätie musí zodpovedať napätiu
uvedenému na typovom štítku zariadenia.
Zariadenie vyhovuje smerniciam, ktoré sú
záväzné pre označenie CE.

Konštrukcia

1. Veko nádržky na vodu
2. Otvárač veka
3. Rukoväť
4. Zapínač/vypínač s kontrolkou
5. Pripojovací kábel so zástrčkou
6. Podstavec so zvinutím kábla
7. Filter na vodný kameň
8. Typový štítok (pod podstavcom)
9. Nádržka na vodu s ukazovateľom
stavu vody
10. Výtahovací zobáček

Bezpečnostné pokyny

- Aby sa predišlo
nebezpečenstvu a aby boli
dodržiavané bezpečnostné
predpisy, môže opravy
zariadenia a pripojovacieho
kábla vykonávať iba náš
zákaznícky servis. Preto v
prípade opravy kontaktujte
náš zákaznícky servis
telefonicky alebo e-mailom
(pozri prílohu).
- Pred čistením vytiahnite
sieťovú zástrčku a nechajte
zariadenie vychladnúť.
- Kvôli elektrickej
bezpečnosti nikdy
neponárajte rýchlovarnú
kanvicu a podstavec do
kvapalín a nečistite pod
tečúcou vodou.
- Prístroj pravidelne
odvápňujte a v prípade
potreby vyčistite nádržku
na vodu vlhkou handričkou.
- Bližšie pokyny nájdete

- v časti „Čistenie a starostlivosť“.
- Zariadenie môžu používať deti vo veku 8 a viac rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá.
 - Deti sa so zariadením nesmú hrať.
 - Čistenie a užívateľskú údržbu smú vykonávať iba deti staršie ako 8 rokov alebo staršie a pod dohľadom.
 - Deti mladšie ako 8 rokov sa musia držať v dostatočnej vzdialenosti od zariadenia a pripájacieho kábla.
 - Prístroj je určený na použitie v domácnosti a podobne, ako napr.:
 - v zamestnaneckých kuchyniach v obchodoch, kanceláriách a podobných pracovných prostrediach,
 - v poľnohospodárskych prevádzkach,
 - zákazníkmi v hoteloch, motelloch a iných typických obytných prostrediach,
 - v penziónoch s raňajkami.
 - Povrchy prístroja sú počas prevádzky a po nej horúce.
 - Rýchlovarnú kanvicu používajte len s čistou vodou a dodržiavajte značky **Min.** (0,5 l) a **Max.** (1,7 l) pre množstvo náplne. Preplnenie môže spôsobiť vystreknutie vriacej vody.
 - Venujte tiež pozornosť

úniku pary v oblasti veka (riziko oparenia!). Preto sa počas prevádzky dotýkajte rýchlovarnej kanvice len za rukoväť.

- **Pozor!** Veko musí zostať počas varenia a nalievania zatvorené.
- Nádržka na vodu sa môže používať len s určeným podstavcom.
- **Výstraha!** Nádržku na vodu odoberte z podstavca alebo ju naň umiestnite len vtedy, keď je prístroj vypnutý.
- **Pozor!** Ak nádržka na vodu nie je umiestnená na podstavci, môže sa zošmyknúť na hladkých povrchoch.
- **Výstraha!** Elektrický kontakt na podstavci musí byť chránený pred striekajúcou a pretekajúcou vodou.

- **Výstraha!** Nesprávne používanie prístroja môže viesť k zraneniam.

- Obalový materiál držte mimo dosahu detí. Hrozí nebezpečenstvo udusenia!
- Pred uvedením zariadenia do prevádzky skontrolujte celé zariadenie vrátane pripojovacieho kábla a prípadného príslušenstva, či nemá chyby a poškodenia, ktoré by mohli narušiť bezpečnú funkciu zariadenia. Ak zariadenie spadne, napríklad na zem, alebo ak sa potiahne za pripojovací kábel, môže dôjsť k poškodeniu, ktoré nie je zvonku viditeľné. V týchto prípadoch zariadenie nepoužívajte.
- Umiestnite prístroj na rovný povrch odolný voči teplu.
- Prístroj sa počas prevádzky nesmie umiestňovať pod zavesené skrine, pretože pod nimi sa môže hromadiť para.
- Prístroj ani pripojovací kábel sa nesmú príliš priblížiť k horúcej varnej platni alebo otvorenému ohňu.
- Nedovoľte, aby pripojovací kábel visel nadol a držte ho mimo horúcich častí prístroja.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku,
 - v prípade poruchy počas prevádzky,
 - po každom použití,
 - pred každým čistením.

Účel použitia

- Prístroj je vhodný len na ohrev čírej, čistej vody. Akékoľvek iné použitie sa považuje za nevhodné a môže viesť k vážnemu zraneniu a poškodeniu prístroja.
- Prístroj nie je vhodný na ohrievanie mlieka, čaju alebo iných potravín.

Ochrana proti prehriatiu

Pevne nastavený regulátor teploty chráni vyhrievacie teleso pred prehriatím, ak sa prístroj náhodne zapne bez vody alebo ak je vyhrievacia platnička zanesená vodným kameňom. Ak sa regulátor teploty raz vypol, pred opätovným spustením nechajte rýchlovarnú kanvicu vychladnúť a prípadne ju odvápnite.

Pred prvým použitím

Z hygienických dôvodov zlikvidujte prvú varnú náplň novej rýchlovarnej kanvice.

Varenie

- Vyberte nádržku na vodu z podstavca.
- Otvorte veko nádržky na vodu stlačením otvárača veka.
- Doplňte požadované množstvo vody a dodržte označenia **Min.** (0,5 l) a **Max.** (1,7 l) pre množstvo náplne.
- Zatvorte veko a vložte nádržku na vodu späť na podstavec.
- Zapojte sieťovú zástrčku a zapnite rýchlovarnú kanvicu pomocou zapínača/vypínača, rozsvieti sa kontrolka.
- Spustí sa proces varenia a automatické zastavenie pary automaticky vypne rýchlovarnú kanvicu po dosiahnutí bodu varu. Kontrolka zhasne.

- Ak sa má proces varenia zastaviť predtým, vypnite rýchlovarnú kanvicu pomocou zapínača/vypínača.
- Na naliatie vyberte nádržku na vodu z podstavca.
- Veko musí zostať počas nalievania zatvorené, aby z neho neunikala horúca para.
- Po každom použití vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- V nádržke na vodu nenechávajte žiadnu zvyškovú vodu.

Zvinutie kábla

Na spodnej strane podstavca je zvinutie kábla. Zvinutie kábla sa používa na uloženie alebo obmedzenie dĺžky kábla.

Odvápnenie

- V závislosti od obsahu vápna vo vode sa na vyhrievacej platničke tvoria zvyšky vodného kameňa. Z tohto dôvodu rýchlovarnú kanvicu pravidelne odvápnujte.
- **Záruka je neplatná pre prístroje, ktoré nefungujú správne z dôvodu nedostatočného odvápnovania.**
- Na odvápnenie sa hodí zmes z pol litra vody a 40 ml octovej esencie.
 - Naplňte roztok na odvápnenie,
 - zvarťe ako obvykle,
 - nechajte pôsobiť na krátku dobu.
 - Na čistenie opláchnite nádržku na vodu čistou vodou.
- Zabezpečte dostatočné vetranie a nevdychujte výpary octu.
- Nenalievajte prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa do smaltovaných odtokových nádrží.

Čistenie a starostlivosť

- Pred čistením vytiahnite zástrčku a nechajte prístroj vychladnúť.
- Kvôli elektrickej bezpečnosti nikdy neponárajte rýchlovarnú kanvicu a podstavec do kvapalín a nečistite pod tečúcou vodou.
- Na čistenie postačuje vlhká handrička.
- Nepoužívajte ostré alebo abrazívne čistiace prostriedky ani tvrdé kefy.

Filter na vodný kameň

- V prípade silného znečistenia sa môže vybrať filter na vodný kameň z vyťahovacieho zobáčika a vyčistiť mäkkou kefkou. Pritom najskôr zatlačte filter na vodný kameň na rúčke filtra a potom ho v spodnej časti uvoľnite.
- Po vyčistení vymeňte filter na vodný kameň nasadte. Pritom najskôr zaveste filter na vodný kameň v spodnej časti a potom pevne zatlačte na hornú časť filtra.

Likvidácia



Zariadenia označené týmto symbolom sa musia likvidovať oddelene od domového odpadu.

Tieto zariadenia obsahujú cenné suroviny, ktoré sa môžu recyklovať. Správna likvidácia chráni životné prostredie a zdravie ľudí okolo vás. Informácie o správnej likvidácii vám poskytne miestny úrad alebo váš špecializovaný predajca.

Hervidor de agua eléctrico

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

El hervidor de agua sólo debe conectarse a una toma conectada a tierra instalada según las normas vigentes. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción

1. Tapa para el depósito del agua
2. Abridor de la tapa
3. Mango
4. Botón de conexión con luz indicadora
5. Cable de corriente con enchufe macho
6. Base con enrollador de cable
7. Filtro antical
8. Placa de características (en la parte inferior de la base)
9. Depósito de agua con indicador del nivel de agua
10. Punta

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. En caso de reparación, debe ponerse en contacto con el departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no limpie el hervidor ni la base con agua y no los sumerja en agua. No los limpie en el grifo del agua corriente.

- El aparato se debe descalcificar con regularidad. Limpie el depósito de agua con un paño húmedo, cuando sea necesario.
- Se incluye información detallada sobre la limpieza del aparato en la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
 - en casas rurales.
- Las superficies exteriores

se calientan durante el uso y se mantendrán calientes durante cierto tiempo.

- No deje el hervidor de agua desatendido cuando lo esté utilizando; use siempre agua pura y al llenarlo de agua tenga siempre en cuenta las marcas de los niveles **mínimo** (0.5 l) y **máximo** (1.7 l) del agua. Si sobrepasa la capacidad del depósito puede haber peligro de que el agua salga al hervir.
- Tenga también cuidado de no quemarse con el vapor muy caliente generado. Por ello, no debe tocar ninguna pieza del aparato excepto el asa durante su utilización.
- **Cuidado:** Durante el proceso de ebullición del agua y cuando sirva el agua caliente, debe

mantener la tapa cerrada en todo momento.

- El hervidor sólo puede usarse con la base suministrada.
- **¡Precaución!** No separe nunca el recipiente de agua de la base (o vuelva a colocarlo) mientras el aparato está encendido.
- Si el recipiente de agua no está en su base, asegúrese de que no resbalará sobre cualquier superficie lisa.
- **¡Advertencia!** El contacto eléctrico de la base debe protegerse de salpicaduras y de que el agua sobresalga.
- **¡Advertencia!** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.

- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El aparato sólo se debe utilizar sobre una superficie nivelada, resistente al calor.
- No ponga el aparato en funcionamiento debajo de un armario empotrado u objeto similar; el vapor emitido podría quedar acumulado debajo del armario.
- No deje que la carcasa ni el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No deje que el cable de la corriente cuelgue suelto y manténgalo bien alejado de las partes calientes de la carcasa.
- Desenchufe siempre el hervidor
 - después del uso,
 - si hay una avería y,
 - antes de limpiarlo.

Utilización correcta

- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para calentar agua limpia y fresca. Cualquier otra utilización debe ser considerada inapropiada y puede provocar lesiones personales o daños materiales.
- No es adecuado para calentar leche, té u otros alimentos y bebidas.

Desconexión térmica de seguridad

El dispositivo de desconexión térmica de seguridad evita el sobrecalentamiento de la resistencia, en caso de que el aparato se encienda accidentalmente sin agua, o la resistencia térmica esté calcificada. Una vez que la desconexión de seguridad haya apagado el hervidor, se deberá dejar que el hervidor se enfríe suficiente, o se deberá descalcificar antes de enchufarlo de nuevo.

Antes de usarlo por primera vez

Para garantizar la limpieza total, hierva y tire el agua hervida por primera vez.

Para hervir agua

- Retire el depósito del agua de su base.
- Pulse el abridor y abra la tapa.
- Llene el depósito de agua hasta el nivel deseado, respetando las señales de nivel **Mín** (0.5 l) y **Máx** (1.7 l).
- Cierre la tapa y vuelva a colocar el recipiente sobre la base.
- Enchúfelo en una toma de pared apropiada y pulse el botón de conexión. Se enciende la luz indicadora.

- Empieza el proceso de ebullición. Una vez que ha llegado al punto de ebullición, el aparato se apaga automáticamente con el dispositivo de corte de corriente de vapor integrado. La luz indicadora se apaga.
- Si quiere interrumpir el proceso de ebullición, apague el aparato con el botón de conexión.
- Para servir el agua, retire el depósito de su base.
- Para evitar la emisión de vapor, asegúrese de que la tapa está bien colocada mientras está sirviendo el agua.
- Después de usar el aparato desenchufe el cable eléctrico de la toma de pared.
- No deje restos de agua en el recipiente.
- Utilice una solución elaborada con 0.5 litros de agua y 40 ml de vinagre concentrado.
- Añada la solución descalcificadora.
- Encienda el aparato y deje que la solución alcance el punto de ebullición.
- Déjelo durante un corto periodo de tiempo para que tenga efecto.
- Para limpiar el depósito después de la descalcificación, aclárelo bien con agua limpia.
- Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
- No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.

Compartimento para enrollar el cable eléctrico

El compartimento para enrollar el cable eléctrico situado en la base permite reducir la longitud del cable eléctrico durante la utilización y facilita el almacenaje del aparato.

Descalcificación

- Dependiendo del contenido de cal del agua, pueden formarse residuos de cal en la placa de calentamiento. Por este motivo se debe descalcificar el hervidor de agua con regularidad.
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**

Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no limpie el hervidor ni la base con agua y no los sumerja en agua. No los limpie en el grifo del agua corriente.
- El exterior de la carcasa se puede limpiar con un paño sin pelusa ligeramente húmedo.
- No use abrasivos ni soluciones fuertes para limpiar ni tampoco cepillos ásperos para su limpieza.

Filtro anti-cal

- En caso de suciedad incrustada, el filtro antical del orificio de vertido puede retirarse y limpiarse con un cepillo suave. Para ello, primero empuje el filtro de cal hacia arriba por el mango del filtro y luego aflójealo hacia abajo.
- Después de limpiarlo, vuelva a colocarlo en su sitio. Para ello, enganche primero el filtro antical por la parte inferior y, a continuación, presione con firmeza la parte superior del filtro para que encaje.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Electric kettle

Dear Customer

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Water container lid
2. Lid opener
3. Handle
4. On/Off switch with indicator light
5. Power cord with plug
6. Base with cable storage
7. Lime filter
8. Rating label (underneath the base)
9. Water container with water level indicator
10. Pouring spout

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by phone or email (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the kettle and the base with water and do not immerse them in water. Do not clean under running water.
- The appliance must be descaled at regular intervals. Clean the water container as necessary with a damp cloth.

- Detailed information on cleaning the appliance can be found in the section *Cleaning and care*.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
 - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- The exterior surfaces become hot during use and will remain so for some time afterwards.
- Do not leave the water kettle unattended during operation, and use only pure water when filling the

- container to the desired level, observing the **Min.** (0.5 l) and **Max.** (1.7 l) markings. Overfilling the container may cause danger from boiling water being forced out.
- Also beware of the danger of scalding from hot steam being emitted. Therefore, do not touch any parts of the appliance except the handle during use.
 - **Caution!** During the boiling process and when pouring out hot water, the lid must be kept closed at all times.
 - The kettle may only be operated with the base provided with the appliance.
 - **Caution!** Never remove the water container from the base (or replace it) while the appliance is switched on.
 - If the water container is not on its base, ensure that it cannot slip on any smooth surface.
 - **Caution!** The electrical contact on the base must be protected from any splashing or overflowing water.
 - **Caution!** Any misuse of the appliance can cause severe personal injury.
 - **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
 - Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
 - The appliance must be used only on a heat-resistant, level surface.
 - Do not operate the appliance below a hanging cupboard or similar object; there is a risk that escaping steam may be trapped underneath.

- Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
- Do not let the power cord hang free, and keep the cord well away from hot parts of the housing.
- Always remove the plug from the wall socket,
 - in case of any malfunction,
 - after use,
 - during cleaning.

Intended use

- This appliance is solely designed for heating clean, fresh water. Any other form of use must be considered improper and may lead to personal injuries or material damage.
- It is not suitable for heating milk, tea or other food or beverages.

Thermal safety cut-out

The pre-set thermal safety cut-out protects the heating element from overheating should the appliance be erroneously switched on without any water, or if the heating plate is calcified. Once the safety cut-out has switched off the kettle, it must be allowed to cool down sufficiently, or must be descaled before it is switched on again.

Before using for the first time

To clean the kettle, boil and discard the first filling of water.

Boiling water

- Remove the water container from its base.
- Press the lid opener to open the lid.
- Fill the container with water to the desired level, observing the **Min** (0.5 l) and **Max** (1.7 l) markings.
- Close the lid and place the container back on its base.
- Insert the plug into a suitable wall socket and press the On/Off switch; the indicator light comes on.
- The boiling process begins. After reaching the boiling point, the appliance is automatically switched off by the integral steam cut-off device; the indicator light goes out.
- To interrupt the boiling process, set the On/Off switch to its Off position.
- To pour hot water, remove the container from its base.
- To prevent hot steam from being emitted, ensure that the lid remains closed while pouring out the water.
- Remove the plug from the wall outlet after use.
- Do not leave any residual water in the container.

Power cord wind-up storage

The wind-up power cord storage under the base facilitates limiting the length of the power cord during use and makes it easy to store the appliance.

Descaling

- Depending how hard your water is (calcium content), you may find limescale residue forming on the heating plate. For this reason, it is best to descale the kettle regularly.
- Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A mixture of 0.5 litres of water and 40 ml of vinegar essence is suitable.
 - Pour the descaler in.
 - Switch the appliance on and let the solution reach boiling point.
 - Leave it to take effect for a short period.
 - To clean the container after descaling, rinse thoroughly with clean water.
- During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
- Do not pour descalers down enamel-coated sinks.

Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the kettle and the base with water and do not immerse them in water. Do not clean under running water.
- For cleaning, a slightly damp, lint-free cloth may be used.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions, and do not use hard brushes for cleaning.

Scale filter

- If there is heavy build-up, the lime filter can be removed from the spout and cleaned with a soft brush. To do this, first push the limescale filter upwards by the filter grip, then loosen it at the bottom.
- Put the lime filter back in place after cleaning. To do this, first hook the limescale filter in at the bottom, then press the top section firmly into place.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Chaleira elétrica

Caro Cliente,

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente as instruções seguintes e guarde este manual para consulta futura. O aparelho só deve ser utilizado por pessoas familiarizadas com estas instruções.

Ligação à corrente

Este eletrodoméstico deve ser ligado à corrente através duma tomada com ligação térrea instalada de acordo com as normas de segurança. Certifique-se de que a voltagem corresponde à indicada na placa de características. Este produto encontra-se em conformidade com todas as diretivas comunitárias referentes a rotulagem.

Familiarização

1. Tampa do depósito de água
2. Abridor da tampa
3. Asa
4. Interruptor para ligar/desligar com luz indicadora
5. Fio elétrico com ficha
6. Base com rebobinador de cabo
7. Filtro de calcário
8. Etiqueta de classificação (debaixo da base)
9. Depósito de água com marca do nível da água
10. Bico

Instruções de segurança importantes

- Para cumprir os regulamentos de segurança e evitar riscos, as reparações devem ser efetuadas por pessoal qualificado, incluindo a substituição do cabo de alimentação. Se for necessária uma reparação, queira contactar o nosso departamento de apoio ao cliente por telefone ou correio eletrónico (ver anexo).
- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que está desligado, de que a ficha foi tirada da tomada e de que arrefeceu por completo.
- Para evitar o risco de choque elétrico, não limpe a chaleira e a base com água nem as mergulhe em água. Não limpe sob água

corrente.

- O aparelho tem de ser periodicamente descalcificado. Limpe o depósito de água conforme necessário com um pano humedecido.
- Estão disponíveis informações pormenorizadas sobre a limpeza do aparelho na secção *Limpeza e manutenção*.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças (com pelo menos 8 anos de idade) e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que careçam de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou recebam instruções sobre a utilização do aparelho e compreendam plenamente

todos os perigos e precauções de segurança envolvidos.

- As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.
- Não deve permitir que as tarefas de limpeza e manutenção sejam efetuadas por crianças, a menos que estas sejam supervisionadas e tenham pelo menos 8 anos de idade.
- O aparelho e o seu cabo de alimentação elétrica devem estar sempre fora do alcance das crianças com menos de 8 anos de idade.
- Este aparelho destina-se a aplicações domésticas ou semelhantes, como:
 - cozinhas para funcionários em lojas,

- escritórios e ambientes de trabalho semelhantes;
- ambientes de trabalho agrícola;
- utilização por clientes em hotéis, motéis e alojamentos similares;
- ambientes do tipo "alojamento e pequeno-almoço".
- As superfícies exteriores ficam quentes durante a utilização e permanecerão quentes por algum tempo.
- Não deixe o aparelho desacompanhado quando em funcionamento. Use apenas água pura ao encher o depósito até ao nível desejado, tendo em atenção as marcas de **Mín.** (0,5 l) e **Máx.** (1,7 l). O enchimento excessivo do depósito pode causar perigo pela expulsão de água em ebulição.
- Tenha também cuidado com o perigo de escaldadura decorrente do vapor quente que é expulso. Por conseguinte, durante a utilização, não toque em nenhuma parte do aparelho exceto na asa.
- **Cuidado:** durante o processo de fervura e ao verter a água quente, a tampa deve estar sempre fechada.
- A chaleira apenas deve ser posta em funcionamento com a base fornecida com o aparelho.
- **Cuidado!** Nunca retire o depósito de água da base (nem o substitua) quando o aparelho estiver ligado.
- Se o depósito de água não estiver na base, certifique-se de que não possa deslizar sobre alguma superfície lisa.

- **Aviso!** O contacto elétrico sobre a base deve ser protegido contra salpicos e transbordamento de água.
 - **Aviso!** qualquer utilização incorreta do aparelho pode causar lesões pessoais graves.
 - **Cuidado:** mantenha quaisquer materiais de embalagem bem afastados das crianças; existe risco de asfixia.
 - Sempre que utilizar o aparelho, examine meticulosamente o corpo principal, incluindo o cabo de alimentação elétrica e qualquer acessório aplicado, em busca de possíveis falhas. Se, por exemplo, o aparelho tiver caído sobre uma superfície dura ou o seu cabo de alimentação elétrica tiver sido puxado com força excessiva, não deve continuar a utilizá-lo: até mesmo os danos invisíveis podem ter efeitos adversos sobre a segurança de funcionamento do aparelho.
 - O aparelho apenas deve ser usado sobre uma superfície resistente ao calor e nivelada.
 - Não utilize o aparelho debaixo de louceiros de parede ou objetos semelhantes; há o risco de o vapor ficar retido debaixo.
 - Não deixe que o aparelho ou o seu cabo elétrico entrem em contacto com chamas vivas ou quaisquer superfícies quentes, como discos de fogueira.
 - Não deixe o cabo elétrico pendente e mantenha-o bem afastado das partes quentes da carcaça.
 - Retire sempre a ficha da tomada
 - no final de cada utilização,
 - no caso de mau funcionamento,
 - antes de limpar o aparelho.
- Utilização pretendida**
- Este aparelho foi concebido unicamente para o aquecimento de água potável. Qualquer outro modo de utilização tem de ser considerado impróprio e pode originar lesões pessoais ou danos materiais.
 - O aparelho não é adequado para aquecer leite, chá ou outros alimentos ou bebidas.
- Disjuntor térmico de segurança**
- O disjuntor térmico de segurança predefinido protege o elemento de aquecimento contra o sobreaquecimento, caso o aparelho seja inadvertidamente ligado sem água ou o depósito de água esteja calcificado. Depois de o disjuntor desligar a chaleira, deve permitir que esta arrefeça o suficiente ou descalcificá-la, antes de a voltar a ligar.
- Antes de usar pela primeira vez**
- Para limpar a chaleira, ferva e deite fora o primeiro enchimento de água.

Ferver água

- Retire o contentor de água da sua base.
- Pressione o abridor da tampa para abrir a tampa.
- Encha o depósito com água até ao nível desejado, tendo em atenção as marcas de **Mín.** (0,5 l) e **Máx.** (1,7 l).
- Feche a tampa e volte a colocar o depósito na respetiva base.
- Introduza a ficha numa tomada adequada e prima o interruptor de ligar/desligar (On/Off); a luz indicadora acende-se.
- Inicia-se o processo de fervura. Depois de alcançado o ponto de ebulição, o aparelho é automaticamente desligado pelo disjuntor integrado; a luz indicadora desliga.
- Se desejar interromper o processo de fervura, ponha o interruptor de ligar/desligar na posição de desligado.
- Para verter a água quente, retire o depósito da sua base.
- Para evitar a expulsão de vapor quente, certifique-se de que a tampa se mantenha fechada enquanto verte a água.
- Após a utilização, retire a ficha da tomada de corrente.
- Não deixe restos de água no depósito.

Arrumação para enrolamento do cabo elétrico

A arrumação para enrolamento do cabo elétrico debaixo da base facilita a limitação do comprimento do cabo de alimentação durante a utilização, bem como a arrumação do aparelho.

Descalcificação

- Dependendo do teor de calcário da água, este acumula-se na placa de aquecimento. Por este motivo, é importante removê-lo regularmente.
- **Qualquer reclamação ao abrigo da garantia será nula e inválida se o aparelho avariar devido a descalcificação insuficiente.**
- Uma mistura de 0,5 litros de água com 40 ml de essência de vinagre é adequada.
 - Verta a mistura de descalcificação para o interior.
 - Ligue o aparelho e deixe que a solução alcance o ponto de ebulição.
 - Deixe que faça efeito por um breve período.
 - Para limpar o depósito após a descalcificação, enxague meticulosamente com água limpa.
- Durante a descalcificação, garanta uma ventilação suficiente e não inale quaisquer vapores do vinagre.
- **Não verta restos de agentes com base em ácido cítrico para lava louças de esmalte.**

Limpeza e manutenção

- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que esteja desligado da tomada e tenha arrefecido completamente.
- Para evitar o risco de choque elétrico, não limpe a chaleira e a base com água nem as mergulhe em água. Não limpe sob água corrente.
- Para limpar o depósito após a descalcificação, enxague meticulosamente com água limpa.
- Não use abrasivos ou soluções de limpeza agressivas, nem use escovas duras para a limpeza.

Filtro de calcário

- Em caso de sujidade intensa, o filtro de calcário no bico pode ser removido e limpo com uma escova macia. Para tal, primeiro deve empurrar o filtro de calcário para cima pela pega do filtro e depois afrouxá-lo na parte inferior.
- Após a limpeza, substituir o filtro de calcário. Para tal, primeiro deve prender o filtro de calcário na parte inferior e depois premir firmemente a parte superior do filtro.

Eliminação



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

Fierbător de apă

Stimate client,

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza aparatul și păstrați-le pentru consultări ulterioare. Aparatul poate fi utilizat numai de persoane care sunt familiarizate cu instrucțiunile de siguranță.

Conexiune

Conectați aparatul numai la o priză cu contact de protecție instalată corespunzător. Tensiunea pe rețea trebuie să corespundă tensiunii indicate pe plăcuța de identificare a aparatului. Aparatul respectă directivele care sunt obligatorii pentru marcajul CE.

Structură

1. Capac rezervor de apă
2. Deschizător capac
3. Mâner
4. Comutator de pornire/oprire cu lampă de control
5. Cablu de conectare cu ștecăr de rețea
6. Bază cu înfășurător de cablu
7. Filtru de calcar
8. Plăcuță de identificare (sub bază)
9. Rezervor de apă cu indicator de nivel al apei
10. Duză

Instrucțiuni de siguranță

- Pentru a evita pericolele și pentru a respecta dispozițiile privind siguranța, reparațiile aparatului și ale cablului de conectare pot fi efectuate numai de către serviciul nostru pentru clienți. Prin urmare, dacă este nevoie de reparații, contactați serviciul nostru pentru clienți telefonic sau prin e-mail (a se vedea anexa).
- Înainte de fiecare curățare, scoateți ștecărul din priză și lăsați aparatul să se răcească.
- Din motive de siguranță electrică, nu scufundați niciodată fierbătorul de apă și baza în lichide și nu le curățați sub jet de apă.
- Detartrați aparatul în mod regulat și curățați rezervorul de apă cu o cârpă umedă,

dacă este necesar.

- Pentru mai multe informații, consultați secțiunea *Curățare și îngrijire*.

- Aparatul poate fi utilizat de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și/sau cunoștințe dacă au fost supravegheați sau au primit instrucțiuni cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele implicate.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de către copii, cu excepția cazului în care aceștia au vârsta de 8 ani sau mai mult și sunt supravegheați.
- Copiii cu vârsta sub

8 ani trebuie ținuti departe de aparat și de cablul de conectare.

- Aparatul este destinat utilizării în gospodărie și pentru aplicații similare, cum ar fi,
 - în bucătării pentru angajații din magazine, birouri și medii de lucru similare,
 - în ferme agricole,
 - clienților din hoteluri, moteluri și alte medii rezidențiale tipice,
 - în pensiuni cu mic dejun.
- Suprafețele carcasei sunt fierbinți în timpul și după funcționare.
- Utilizați fierbătorul de apă numai sub supraveghere cu apă pură și respectați marcajele **min.** (0,5 l) și **max.** (1,7 l) pentru cantitatea de umplere. Umplerea excesivă poate

provoca țâșnirea apei fierbinți.

- De asemenea, acordați atenție scăpării aburului în zona capacului (pericol de opărire!). Prin urmare, atingeți fierbătorul de apă numai în zona mânerului în timpul funcționării.
- **Atenție!** Capacul trebuie să rămână închis în timpul încălzirii și turnării.
- Rezervorul de apă poate fi utilizat numai cu baza prevăzută.
- **Avertisment!** Ridicați sau așezați rezervorul de apă ținând de bază numai atunci când aparatul este oprit.
- **Atenție!** Dacă rezervorul de apă nu este așezat pe bază, acesta poate aluneca pe suprafețe netede.
- **Avertisment!** Contactul electric de pe bază trebuie

protejat împotriva stropilor de apă și a apei revărsate.

- **Avertisment!** Utilizarea incorrectă a aparatului poate cauza rănirea.
- Țineți copiii departe de materialul de ambalare. Printre altele, există pericolul de sufocare!
- Înainte de punerea în funcțiune, verificați întregul aparat, inclusiv cablul de conectare și eventuale accesorii cu privire la defecte și deteriorări care ar putea afecta siguranța funcțională a aparatului. Dacă, de exemplu, aparatul a căzut la pământ sau a fost tras de cablul de conectare, este posibil să existe deteriorări care nu sunt vizibile din exterior. În aceste cazuri, nu utilizați aparatul.
- Așezați aparatul pe o suprafață plană termorezistentă.
- Aparatul nu trebuie așezat sub dulapuri suspendate în timpul punerii în funcțiune, deoarece aburul se poate acumula dedesubt.
- Nici aparatul, nici cablul de conectare nu trebuie să se afle prea aproape de o plită fierbinte sau de un foc deschis.
- Nu lăsați cablul de conectare suspendat și păstrați-l departe de piesele fierbinți ale aparatului.
- Scoateți ștecărul din priză,
 - în cazul producerii unor defecțiuni în timpul funcționării,
 - după fiecare utilizare,
 - înainte de fiecare curățare.

Utilizarea prevăzută

- Aparatul este adecvat numai pentru încălzirea apei curate și pure. Orice altă utilizare este considerată necorespunzătoare și poate cauza rănirea gravă și la deteriorarea aparatului.
- Aparatul nu este adecvat pentru încălzirea laptelui, a ceaiului sau a altor produse alimentare.

Protecție la supraîncălzire

Regulatorul de temperatură cu reglare fixă protejează corpul de încălzit împotriva supraîncălzirii dacă aparatul este pornit accidental fără apă sau dacă placa de încălzire este calcifiată. Dacă regulatorul de temperatură se oprește, lăsați fierbătorul de apă să se răcească mai întâi și, eventual, detratrați-l înainte de a-l utiliza din nou.

Înainte de punerea prima punere în funcțiune

Din motive de igienă, aruncați prima încărcătură încălzită a fierbătorului de apă nou.

Procesul de încălzire

- Scoateți rezervorul de apă de pe bază.
- Deschideți capacul rezervorului de apă apăsând pe deschizătorul capacului.
- Turnați cantitatea de apă dorită și respectați marcasele **min** (0,5 l) și **max** (1,7 l) pentru cantitatea de umplere.
- Închideți capacul și puneți rezervorul de apă înapoi pe bază.
- Introduceți ștecărul în priză și porniți fierbătorul cu întrerupătorul, iar lampa de control se va aprinde.

- Procesul de încălzire începe și sistemul automat de blocare a aburului oprește automat fierbătorul după atingerea punctului de fierbere. Lampa de control se stinge.
- Dacă procesul de încălzire trebuie oprit prematur, opriți fierbătorul de apă cu întrerupătorul.
- Pentru turnare, luați rezervorul de apă de pe bază.
- Capacul trebuie să rămână închis în timpul turnării, astfel încât să nu iasă abur fierbinte.
- Scoateți ștecărul din priză după utilizare.
- Nu lăsați apă reziduală în rezervorul de apă.

Înfășurătorul de cablu

Există un înfășurător de cablu pe fundul bazei. Înfășurătorul de cablu servește la păstrarea cablului sau la limitarea lungimii acestuia.

Decalcifiere

- În funcție de conținutul de calcar al apei, pe placa de încălzire se formează reziduuri de calcar. Din acest motiv, detratrați fierbătorul de apă în mod regulat.
- **Garanția nu se acordă în cazul aparatelor care nu funcționează corect din cauza neefectuării decalcifierii.**
- Pentru detratrare este potrivit un amestec de jumătate de litru de apă și 40 ml de esență de oțet.
 - Turnați soluția de detratrare,
 - fierbeți-o ca de obicei și,
 - lăsați-o puțin să-și facă efectul.

- Pentru curățare, clătiți rezervorul de apă cu apă curată.
- Asigurați suficientă ventilație și nu inspirați vaporii de oțet.
- Nu turnați detartrant în chiuvete emailate.

Curățare și îngrijire

- Înainte de curățare, scoateți ștecărul din priă și lăsați fierbătorul de apă să se răcească.
- Din motive de siguranță electrică, nu scufundați niciodată fierbătorul de apă și baza în lichide și nu le curățați sub jet de apă.
- O cârpă umezită la suprafață este suficientă pentru curățare.
- Nu utilizați agenți de curățare caustici sau abrazivi sau perii dure.

Filtru de calcar

- În caz de murdărire puternică, filtrul de calcar din duză poate fi îndepărtat și curățat cu o perie moale. Pentru a face acest lucru, mai întâi împingeți filtrul de calcar în sus de la mânerul filtrului și apoi desprindeți-l în jos.
- Reintroduceți filtrul de calcar după curățare. Pentru aceasta, agățați mai întâi filtrul de var în partea de jos și apoi apăsați ferm pe partea superioară a filtrului.

Eliminare



Aparatele marcate cu acest simbol trebuie eliminate separat de deșeurile menajere. Aceste aparate conțin materii prime valoroase care pot fi reciclate. Eliminarea corespunzătoare protejează mediul și sănătatea celor din jurul tău. Administrația locală sau distribuitorul dvs. specializat vă va furniza informații privind eliminarea corespunzătoare.

Grelnik vode

Spoštovani kupec,

pred uporabo naprave natančno preberite navodila za uporabo in jih shranite za nadaljnjo uporabo. Napravo smejo uporabljati samo osebe, ki poznajo varnostna navodila.

Priklop

Napravo priključite samo na pravilno nameščeno zaščitno vtičnico. Omrežna napetost mora ustrezati napetosti, navedeni na tipski ploščici naprave. Naprava je skladna s smernicami, ki so zavezujoče za oznako CE.

Sestava

1. Pokrov posode za vodo
2. Odpiralo pokrova
3. Ročaj
4. Stikalo za vklop/izklop s kontrolno lučko
5. Priključni kabel z omrežnim vtičem
6. Vtičnica s kabelskim navijalnikom
7. Filter za vodni kamen
8. Tipska ploščica (pod podstavkom)
9. Rezervoar za vodo s prikazom nivoja vode
10. Izliv

Varnostna navodila

- Da bi se izognili nevarnostim in upoštevali varnostne predpise, lahko popravila naprave in priključnega kabla izvaja samo naša služba za pomoč strankam. Zato se v primeru popravila po telefonu ali e-pošti obrnite na našo službo za pomoč strankam (glejte prilogo).
- Pred vsakim čiščenjem izvlecite napajalni vtič in pustite, da se naprava ohladi.
- Zaradi električne varnosti nikoli ne potapljajte grelnika vode in podstavka v tekočine in ne čistite pod tekočo vodo.
- Iz naprave redno odstranjujte vodni kamen in po potrebi očistite posodo za vodo z vlažno krpo.
- Za več informacij glejte

razdelek *Čiščenje in nega*.

- Napravo lahko uporabljajo otroci od 8. leta dalje in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, če so pod nadzorom ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in so razumeli posledične nevarnosti.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja, razen če so stari 8 let ali več in so pod nadzorom.
- Otroci, mlajši od 8 let, se ne smejo približevati napravi in priključnemu kablu.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in podobni rabi, kot npr.
 - v kuhinjah za zaposlene v trgovinah, pisarnah in drugih podobnih delovnih okoljih,
 - na kmetijah,
 - za goste v hotelih, motelih in drugih tipičnih bivalnih okoljih,
 - in prenočiščih z zajtrkom.
- Površine ohišja so med delovanjem in po njem vroče.
- Grelnik vode uporabljajte samo pod nadzorom s čisto vodo in upoštevajte oznaki **Min-** (0,5 l) in **Max-** (1,7 l) za količino polnjenja. Prekomerno polnjenje lahko povzroči brizganje vrele vode.
- Bodite pozorni tudi na uhajajočo paro na območju pokrova (nevarnost opeklin!). Zato se grelnika vode med delovanjem dotikajte le v območju ročaja.
- Pozor! Med kuhanjem in nalivanjem mora pokrov

ostati zaprt.

- Posodo za vodo lahko upravljate samo s priloženim podstavkom.
- **Opozorilo!** Posodo za vodo odstranite ali postavite na podstavek samo, ko je naprava izklopljena.
- Pozor! Če rezervoarja za vodo ne postavite na podstavek, lahko na gladkih površinah zdrсне.
- **Opozorilo!** Električni kontakt na podstavku mora biti zaščiten pred brizganjem in prelivanjem vode.
- **Opozorilo!** Nepravilna uporaba naprave lahko povzroči telesne poškodbe.
- Otroci naj se zadržujejo stran od embalaže. Med drugim obstaja nevarnost zadušitve!
- Pred prvo uporabo preverite prisotnost napak in poškodb na celotni napravi, vključno s priključnim kablom in dodatno opremo, ki bi lahko poslabšale funkcionalno zanesljivost naprave. Če

je naprava na primer padla na tla ali je bil potegnjen priključni kabel, lahko pride do poškodb, ki jih od zunaj ni mogoče videti. V teh primerih naprave ne uporabljajte.

- Napravo postavite na ravno površino, odporno na toploto.
- Naprava med prvo uporabo ne sme stati pod visečimi stenski omaricami, saj se pod njimi lahko nabira para.
- Niti naprava niti priključni kabel se ne smeta preveč približati vroči grelni plošči ali odprtemu ognju.
- Ne pustite, da priključni kabel visi in ga položite stran od vročih delov naprave.
- Izvlecite vtič,
 - pri motnjah v delovanju,
 - po vsaki uporabi,
 - pred vsakim čiščenjem.

Namenska uporaba

- Naprava je primerna samo za segrevanje čiste vode. Vsaka druga uporaba se šteje za nepravilno in lahko povzroči resne telesne poškodbe in poškodbe naprave.
- Naprava ni primerna za segrevanje mleka, čaja ali drugih živil.

Zaščita pred pregrevanjem

Fiksno nastavljen regulator temperature ščiti grelnik pred pregrevanjem, če je naprava pomotoma vklopljena brez vode ali če je grelna plošča polna vodnega kamna. Če se je regulator temperature enkrat izklopil, najprej počakajte, da se grelnik vode ohladi in po možnosti odstranite vodni kamen, preden ga ponovno uporabite.

Pred prvim zagonom

Iz higienskih razlogov zavrzite prvo polnjenje novega grelnika vode.

Kuhanje

- Odstranite posodo za vodo s podstavka.
- Odprite pokrov posode za vodo s pritiskom na odpiralo pokrova.
- Napolnite želeno količino vode in upoštevajte oznake **Min-** (0,5 l) in **Max-** (1,7 l) za količino polnjenja.
- Zaprite pokrov in postavite posodo za vodo nazaj na podstavek.
- Priključite omrežni vtič in vklopite grelnik vode s stikalom za vklop/izklop; zasveti kontrolna lučka.
- Postopek kuhanja se začne in samodejni izklop ob pari samodejno izklopi grelnik vode, ko doseže vrelišče. Opozorilna lučka ugasne.
- Če želite postopek kuhanja predhodno ustaviti, izklopite grelnik vode s stikalom za vklop/izklop.
- Za nalivanje vode odstranite posodo za vodo s podstavka.
- Pokrov mora med nalivanjem ostati zaprt, da ne pride do uhajanje vroče pare.
- Po uporabi izklopite omrežni vtič iz vtičnice.
- Ne puščajte ostankov vode v posodi za vodo.

Navijanje kabla

Na spodnji strani podstavka je kabelski navijalnik. Kabelski navijalnik se uporablja za shranjevanje ali omejevanje dolžine kabla.

Odstranjevanje vodnega kamna

- Glede na vsebnost vodnega kamna v vodi na grelni plošči nastanejo ostanki vodnega kamna. Zato redno odstranjujte vodni kamen.
- **Garancija ne velja za naprave, ki zaradi nezadostnega odstranjevanja vodnega kamna ne delujejo pravilno.**
- Za odstranjevanje vodnega kamna je primerna mešanica pol litra vode in 40 ml kisa.
 - Nalijte raztopino za odstranjevanje vodnega kamna,
 - skuhajte vodo kot običajno,
 - pustite, da za kratek čas deluje.
 - Za čiščenje sperite posodo za vodo s čisto vodo.
- Zagotovite ustrezno prezračevanje in ne vdihavajte hlapov kisa.
- Sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ne vlivajte v emajlirana odtočna korita.

Čiščenje in nega

- Pred vsakim čiščenjem izvlecite omrežni vtič in počakajte, da se grelnik vode ohladi.
- Zaradi električne varnosti nikoli ne potapljajte grelnika vode in podstavka v tekočine in ne čistite pod tekočo vodo.
- Za čiščenje zadostuje vlažna krpa.
- Ne uporabljajte ostrih ali abrazivnih čistilnih sredstev ali trdih krtačk.

Filter za vodni kamen

- V primeru težke umazanije lahko filter za vodni kamen v izlivu odstranite in očistite z mehko krtačko. Za to najprej pritisnite filter za vodni kamen navzgor na ročaju filtra in ga nato sprostite na dnu.
- Po čiščenju zamenjajte filter za vodni kamen. Za to najprej vpnite filter za vodni kamen na dnu in nato trdno pritisnite zgornji del filtra.

Odstranjevanje



Naprave, označene s tem simbolom, je treba odstraniti ločeno od gospodinjskih odpadkov. Te naprave vsebujejo dragocene surovine, ki jih je mogoče reciklirati. Pravilno odstranjevanje ščiti okolje in zdravje ljudi okoli vas. Vaša lokalna uprava ali specializirani prodajalec vam lahko zagotovi informacije o pravilnem odstranjevanju.

Kuhalo za vodu

Poštovani kupci,

pažljivo pročitajte upute za upotrebu prije upotrebe uređaja i čuvajte ih za daljnju upotrebu. Uređaj smiju rabiti samo osobe upoznate sa sigurnosnim napomenama.

Priključak

Priključite uređaj samo na propisno ugrađenu utičnicu sa zaštitnim kontaktom. Mreži napon mora odgovarati naponu navedenom na tipskoj pločici uređaja. Uređaj je u skladu s direktivama mjerodavnim za CE oznaku.

Struktura

1. Poklopac spremnika za vodu
2. Otvarač poklopca
3. Ručka
4. Prekidač za uključivanje/isključivanje s kontrolnim svjetlom
5. Priključni kabel s mrežnim utikačem
6. Baza sa spremištem za kabel
7. Filtar za kamenac
8. Tipska pločica (ispod baze)
9. Spremnik za vodu s prikazom razine vode
10. Sisak

Sigurnosne upute

- Radi sprječavanja opasnosti i pridržavanja sigurnosnih odredbi, popravke na uređaju i priključnom kabelu smije izvršiti samo naša korisnička služba. Stoga u slučaju potrebe za popravkom nazovite našu korisničku službu ili pošaljite e-poruku (vidi prilog).
- Prije svakog čišćenja izvucite mrežni utikač i pričekajte da se uređaj ohladi.
- Radi električne sigurnosti, nikada ne uranjajte kuhalo i bazu u tekućine i ne perite pod tekućom vodom.
- Redovito uklanjajte kamenac i po potrebi očistite spremnik za vodu vlažnom krpom.
- Dodatne informacije

pogledajte u odjeljku
Čišćenje i održavanje.

- Uređaj mogu rabiti djeca starosti od 8 godina i osobe sa smanjenim psihičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, ako su pod nadzorom ili ako su podučeni o sigurnoj uporabi uređaja te su razumjeli opasnosti koje mogu biti rezultat toga.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Čišćenje i održavanje koje obavlja korisnik ne smiju obavljati djeca, osim ako imaju 8 godina ili više i pod nadzorom su odrasle osobe.
- Djecu mlađu od 8 godina držite dalje od uređaja i priključnog kabela.
- Uređaj je namijenjen za uporabu u kućanstvu i sličnim primjenama, npr.
 - u kuhinjama za radnike u trgovinama, uredima i sličnim radnim okruženjima,
 - u poljoprivrednim pogonima,
 - u hotelima, motelima i drugim tipičnim stambenim prostorima klijenti ga mogu upotrebljavati,
 - u ustanovama koje nude noćenje s doručkom.
- Površine kućišta su vruće tijekom i nakon rada.
- Kuhalo upotrebljavajte samo pod nadzorom s čistom vodom i pridržavajte se oznaka **min** (0,5 l) i **max** (1,7 l) za količinu punjenja. Prenapunjenost može uzrokovati prskanje kipuće vode.
- Obratite pozornost i na

izlaz pare u području poklopca (opasnost od opekлина!). Stoga tijekom rada dodirnite kuhalo samo u području ručke.

- Pažnja! Poklopac mora ostati zatvoren tijekom kuhanja i izlivanja.
- Spremnik za vodu smije se upotrebljavati samo s priloženom bazom.
- **Upozorenje!** Spremnik za vodu izvadite iz baze ili postavite na nju samo kad je uređaj isključen.
- Oprez! Ako spremnik za vodu nije postavljen na bazu, može skliznuti na glatke površine.
- **Upozorenje!** Električni kontakt na bazi mora biti zaštićen od prskanja i prelijevanja vode.
- **Upozorenje!** Pogrešna upotreba uređaja može dovesti do ozljeda.

- Držite djecu dalje od ambalaže. Između ostalog, postoji opasnost od gušenja!
- Prije puštanja u pogon provjerite cijeli uređaj da biste provjerili postoje li nedostaci i oštećenja koja mogu utjecati na sigurnu funkciju uređaja, uključujući priključni kabel i eventualni dodatni pribor. Ako je uređaj primjerice pao na pod ili ste ga povukli za priključni kabel, mogu biti prisutna oštećenja koja se ne vide izvana. U tom slučaju nemojte pokretati uređaj.
- Postavite uređaj na ravnu površinu otpornu na toplinu.
- Uređaj tijekom rada ne smije biti postavljen ispod visećeg ormara jer se para može skupljati ispod njega.
- Ni uređaj ni priključni vod ne smiju se previše približiti vrućoj ploči za kuhanje ili otvorenoj vatri.
- Nemojte ostaviti priključni kabel da visi i držite ga podalje od vrućih dijelova uređaja.
- Izvucite mrežni utikač,
 - kod smetnji tijekom rada,
 - nakon svake uporabe,
 - prije svakog čišćenja.

Predviđena uporaba

- Uređaj je prikladan samo za zagrijavanje bistre čiste vode. Svaka druga upotreba smatra se neprikladnom i može dovesti do ozbiljnih ozljeda i oštećenja uređaja.
- Uređaj nije prikladan za zagrijavanje mlijeka, čaja ili drugih namirnica.

Zaštita od pregrijavanja

Fiksni postavljeni regulator temperature štiti grijač od pregrijavanja ako se uređaj slučajno uključi bez vode ili ako je grijača ploča puna kamenca. Ako se regulator temperature jednom isključio, najprije pustite da se kuhalo ohladi i eventualno uklonite kamenac prije ponovnog pokretanja.

Prije prvog puštanja u rad

Iz higijenskih razloga bacite prvo punjenje novog kuhala.

Kuhanje

- Izvadite spremnik za vodu s baze.
- Otvorite poklopac spremnika za vodu pritiskom na otvarač poklopca.
- Napunite željenu količinu vode i uzmite u obzir oznake **min** (0,5 l) i **max** (1,7 l) za količinu punjenja.
- Zatvorite poklopac i vratite spremnik za vodu na bazu.
- Uključite mrežni utikač i uključite kuhalo prekidačem za uključivanje/isključivanje, kontrolno svjetlo će zasvijetliti.
- Postupak kuhanja započinje i automatsko zaustavljanje pare automatski isključuje kuhalo nakon što dosegne točku vrenja. Kontrolno svjetlo se isključuje.
- Ako se postupak kuhanja mora prije zaustaviti, isključite kuhalo prekidačem za uključivanje/isključivanje.
- Za izlivanje izvadite spremnik za vodu s baze.

- Poklopac mora ostati zatvoren tijekom izlivanja kako ne bi izašla vruća para.
- Nakon upotrebe izvucite utikač iz utičnice.
- Ne ostavljajte zaostalu vodu u spremniku za vodu.

Omotavanje kabela

Na donjoj strani baze nalazi se spremište za kabel. Spremište za kabel upotrebljava se za pohranu ili ograničavanje duljine kabela.

Uklanjanje kamenca

- Ovisno o sadržaju kamenca u vodi, na grijačoj ploči nakupljaju se ostaci kamenca. Iz tog razloga redovito uklanjajte kamenac iz kuhala.
- **Ako uređaj ne radi besprijekorno jer niste redovito uklanjali kamenac, gubite pravo na garanciju.**
- Za uklanjanje kamenca prikladna je mješavina od pola litre vode i 40 ml esencije octa.
 - Napunite otopinom za uklanjanje kamenca,
 - prokuhajte kao i obično,
 - ostavite da djeluje kratko vrijeme.
 - Očistite tako da isperete spremnik čistom vodom.
- Osigurajte odgovarajuću ventilaciju i ne udišite paru octa.
- Nemojte ulijevati sredstvo za uklanjanje kamenca u emajlirane posude za istjecanje.

Čišćenje i održavanje

- Prije svakog čišćenja izvucite mrežni utikač i pričekajte da se kuhalo za vodu ohladi.
- Radi električne sigurnosti, nikada ne uranjajte kuhalo i bazu u tekućine i ne perite pod tekućom vodom.
- Za čišćenje je dovoljna vlažna krpa.
- Nemojte upotrebljavati oštra ili abrazivna sredstva za čišćenje ili tvrde četke.

Filtar za kamenac

- U slučaju jakog zaprljanja, filtari za kamenac izvadite iz sisak i očistite mekom četkom. Da biste to učinili, najprije pritisnite filtari za kamenac prema gore na ručki filtra, a zatim ga otpustite prema dolje.
- Ponovno postavite filtari za kamenac nakon čišćenja. Da biste to učinili, najprije zakačite filtari za kamenac prema dolje, a zatim čvrsto pritisnite gornji dio filtra.

Odlaganje otpada



Uređaji označeni ovim simbolom moraju se odložiti odvojeno od kućnog otpada. Ti uređaji sadrže vrijedne sirovine koje se mogu ponovno rabiti. Pravilno odlaganje štiti okoliš i zdravlje osoba oko vas. Vaša lokalna uprava, odn. vaš dobavljač pružit će vam informacije o pravilnom odlaganju.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

MANUAL WK 9365 08/24
Technische Änderungen vorbehalten. /
Model specifications are subject to change.

